

KIEOU TSA P'I YU KING.

N° 89.

Ce récit se retrouve à la fin de notre n° 410.

A la page 348, lignes 4-8, il est question des vingt-cinq dieux qui sont affectés cinq par cinq aux cinq défenses. Nous trouvons deux listes différentes de ces dieux; d'après la première qui est conservée dans la *Ts'i fo pa p'ou sa so chouo ta t'o lo ni chen tcheou king* (*Trip.*, Tôkyô, XXVII, 7, p. 19 v°; cf. Nanjio, *Catalogue*, n° 447), les cinq dieux qui président à la défense de tuer sont : 1° *Po-tch'a-lo* 波吒羅; 2° *Mo-na-sseu* 摩那斯; 3° *P'o-heou-na* 婆睺那; 4° *Hou-nou-tch'a* 呼奴吒; 5° *P'o-lo-tch'a* 頗羅吒; les cinq dieux qui président à la défense de voler sont : 6° *Fa chan* 法善 (excellence de la Loi); 7° *Fo nou* 佛奴 (esclave du Buddha); 8° *Seng hi* 僧喜 (joie du samgha); 9° *Kouang ngo* 廣額 (large front); 10° *Ts'eu chan* 慈善 (excellence de la compassion); les cinq dieux qui président à la défense de commettre des actes de débauche sont : 11° *Tcheng kie* 貞潔 (chaste et pur); 12° *Wou yu* 無欲 (sans désirs); 13° *Tsing kie* 淨潔 (calme et pur); 14° *Wou jan* 無染 (sans contamination); 15° *Tang ti* 盪滌 (lavé et nettoyé); les cinq dieux qui président à la défense de mentir sont : 16° *Mei yin* 美音 (beau son); 17° *Che yu* 實語 (parole véridique); 18° *Tche tche* 質直 (réel et droit); 19° *Tche ta* 直答 (réponse franche); 20° *Ho ho yu* 和合語 (parole affable); les cinq dieux qui président à la défense de boire du vin sont : 21° *Ts'ing sou* 清素 (pur et simple); 22° *Pou tsouei* 不